



CE/74/3

Мадрид, октябрь 2004 года
Оригинал: французский

Семьдесят четвертая сессия
Сальвадор-де-Байя (Бразилия), 2-3 декабря 2004 года
Пункт 3 предварительной повестки дня

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Примечание Генерального секретаря

На рассмотрение членов Совета представляется доклад Генерального секретаря, посвященный состоянию мировой туристской индустрии и деятельности Организации.

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Настоящий доклад представлен во исполнение статьи 23 Устава и статей 4, 11 и 12 Правил процедуры Исполнительного совета.

Прежде всего, Генеральный секретарь хотел бы выразить сердечную признательность Бразилии за прием в Сальвадоре-де-Байя, этой исторической и культурной жемчужине человечества. Символично, что заседания нашего Исполнительного совета проходят в рамках крупного Всемирного форума по туризму в интересах мира и устойчивого развития, созданного по инициативе Президента Бразилии Е.П. Лулы да Сильвы.

По обыкновению, в настоящем докладе рассматриваются главным образом два вопроса: состояние мировой туристской индустрии и деятельность Организации.

I. Состояние мировой туристской индустрии

В докладе, представленном вам на предыдущей сессии в Хайдарабаде, Индия, я подчеркнул следующее: *"Оживление европейской экономики, ожидающееся в 2004 году несколькими месяцами позднее оживления в США и Японии, и наличие неудовлетворенного мощного спроса на путешествия, который должен проявиться, как только возникнут благоприятные обстоятельства, являются двумя основаниями, позволяющими с уверенностью взирать на текущий год".* Далее я отметил: *"Если нам удастся избежать других катастроф, если порой иррациональные страхи не сведут все на нет, если необходимые меры безопасности, которые правительства обязаны принимать, особенно на транспорте, будут разумными и сбалансированными с тем, чтобы не уничтожить всякое желание путешествовать, тогда мы действительно можем быть уверены в способности нашего сектора к восстановлению и продвижению вперед".*

Шесть месяцев, истекшие со времени нашей предыдущей сессии, в значительной мере подтвердили это видение ситуации. В мировой туристской индустрии возобновился энергичный рост, и мы, вероятно, сможем объявить менее чем через два месяца по случаю проведения в Мадриде турвыставки FITUR, что за 2004 год число международных прибытий возросло минимум на 5 процентов. Возможно, что этот показатель будет превзойден.

* * *

2004-й год станет годом резких контрастов. Хотя экономический рост, соответствующий оценкам Всемирного банка и Международного валютного фонда, носит повсеместный характер (общемировое увеличение внутреннего валового продукта прогнозируется в 2004 году в объеме 5 процентов и в 2005 году – 4,3 процента), его распределение отличается крайней неоднородностью.

Европейский союз и особенно зона евро пока не преодолели трудностей, с которыми они столкнулись в 2002 и 2003 годах, а оживление в основной экономике региона, Германии, по-прежнему характеризуется неопределенностью. Рост в зоне евро как в 2004, так и в 2005 году прогнозируется на уровне 2,2 процента. Учитывая, что для европейского туризма характерны внутрорегиональные потоки, не удивительно, что крупные традиционные турнаправления Европы продолжают страдать от застоя на направляющем рынке Германии, а также, в определенной степени, от неопределенной конъюнктуры британского рынка.

Третий год подряд результаты летнего сезона в Италии и Франции являются посредственными. Испания впервые также столкнулась с определенной неудовлетворенностью туристов из Северной Европы, что побуждает ее задаться вопросом об уместности традиционной формулы "солнце и пляж". Культурные турцентры этих трех крупных средиземноморских стран Запада, безусловно, выиграли в результате оживления на американских и японских рынках; с другой стороны, они пострадали из-за возросшей конкуренции со стороны крепнущих турцентров Восточной Европы.

Новым проявлением глобализации феномена туризма стало определенное движение летом 2004 года в "сообщающихся сосудах", которое пошло на пользу таким турнаправлениям, как Хорватия, Болгария, Румыния, Турция, Египет, Тунис и Марокко. Летние Олимпийские игры в Афинах, по-видимому, скорее нанесли Греции ущерб, чем пошли ей на пользу.

В условиях сохранения тенденции двух последних лет Ближний Восток, чей экономический рост, подстегиваемый возросшими доходами этого региона от нефти, должен составить порядка 5,1 процента в 2004 году и 4,8 процента в 2005 году, по-прежнему переживает подлинный туристский бум, который трудно было предвидеть из-за прискорбных политических и военных событий в этом регионе. Как и в 2002-2003 годах, основное объяснение состоит в том, что клиентура из стран Персидского залива предпочитает оставаться в собственном регионе, принося выгоду таким турнаправлениям, как горные районы Сирии и Ливана, Дюбай, Шарм-аш-Шейх и египетское побережье Красного моря, по крайней мере, вплоть до трагических терактов в начале октября, или же Малайзия, где арабо-мусульманские туристы также находятся в знакомой среде. ВТО, членами которой являются теперь все страны этого региона, была причастна к этому процессу и оказывает активную поддержку государствам региона в их заслуживающих восхищения усилиях в области планирования и развития.

Крупные государства Южной Азии также преуспевают, и значительный рост прибытий был зарегистрирован в таких странах, как Индия, Иран, Бангладеш или Шри-Ланка. Это объясняется главным образом экономическим ростом на индийском субконтиненте, политикой либерализации, в частности авиационного транспорта, проводимой Индией, и улучшением политических отношений между этой страной и Пакистаном.

Впечатляет увеличение туристских потоков в крупные страны и территории восточно-азиатского и тихоокеанского региона: Китай, Гонконг, Японию, Камбоджу, Малайзию, Сингапур, Вьетнам, Австралию.... Во многих из них в первом полугодии 2004 года был зарегистрирован трехзначный рост прибытий по сравнению с соответствующим периодом 2003 года, который был отмечен катастрофическими последствиями эпидемии атипичной пневмонии. Ожидается, что повсюду результаты 2004 года существенно превзойдут результаты 2002 года, который предшествовал этой эпидемии.

В этом контексте Китай, внутренний продукт которого должен был возрасти на 9 процентов в 2004 году и на 7,5 процента в 2005 году, стал играть роль «регионального локомотива», увлекая за собой весь регион. В подтверждение прогнозов ВТО, в 2003 году 20 миллионов китайцев выехали за рубеж, впервые превысив численность туристов из Японии, несмотря на происходящее в этой стране заметное экономическое оживление. В 2004 году эта серьезная тенденция должна получить подтверждение и положительно сказаться также на дальних турнаправлениях, в частности Европейском союзе, ибо шенгенские страны отныне рассматриваются китайскими властями в качестве «утвержденных направлений», что облегчает их посещение.

Единственным поводом для беспокойства в восточно-азиатском и тихоокеанском регионе, ставшем в 2002 году вторым туристским регионом мира после Европы и потеснившим американский регион, является существование санитарных рисков и, в частности, опасности того, что птичий грипп трансформируется в вирусную форму, передающуюся среди людей.

Мощный экономический рост наблюдается также в Северной Америке. В США рост внутреннего продукта прогнозируется в объеме 4,3 процента в 2004 году и 3,5 процента в 2005 году.

Воздействие событий 11 сентября до сих пор не перестало в полной мере сказываться на поведении американских туристов. В 2004 году они возобновили поездки за пределы США, которые, однако, не достигли уровня, существовавшего до этого ужасного теракта. В 2004 году значительное число туристов из Северной Америки вернулось в Канаду, Мексику, Карибский регион, некоторые страны Азии и Европы. Возобновился также рост прибытий в США туристов с других континентов, несмотря на то, что принятые меры контроля и безопасности являются препятствиями, которые нередко отбивают охоту у визитеров, в том числе бизнесменов, отправляться в США или проезжать через эту страну транзитом.

Хотя оживление на американском направляющем рынке и выгодный обменный курс евро к доллару до сих пор благоприятствовали карибскому региону, в курортный зимний сезон 2004-2005 года он, как представляется, будет страдать от последствий опустошительных циклонов текущего года. Шаткое положение авиакомпаний Северной Америки, некоторые из которых находятся под защитой закона о банкротстве, по-прежнему является негативным фактором для этого региона.

Стимулируемая ростом экспорта сырья, в 2004 году экономика Латинской Америки развивается впечатляющими темпами, подкрепляя прогресс предыдущего года, последовавший за экономическими потрясениями, которые затронули в 2002 году такие страны, как Аргентина, Бразилия и Венесуэла. В Центральной Америке состояние туризма является чрезвычайно благополучным, чему помимо общего экономического роста способствовали благоприятные колебания обменного курса и впечатляющие усилия, предпринимаемые такими странами, как Бразилия. На фоне ярко выраженного преобладания в Латинской Америке прибытий за счет внутрирегиональных потоков, 2004 год должен стать для турцентров этого региона исключительно удачным.

И, наконец, хорошее состояние экономики России, экономический рост которой прогнозируется в объеме 7,3 процента в 2004 году и 6,6 процента в 2005 году, должно положительно сказаться на всех турцентрах Содружества независимых государств, особенно в плане деловых поездок.

В конечном счете, в большей частью благоприятной ситуации единственную серьезную угрозу для развития международного туризма на конец 2004 года и начало 2005 года могут представлять чрезвычайно высокие цены на нефть, превысившие в октябре месяце 50 долларов за баррель. Столь высокая цена сырой нефти имеет двоякие последствия: прямые в виде удорожания транспорта, особенно авиационного, и косвенные в той мере, в какой она замедляет общий рост мировой экономики и, следовательно, потребительские расходы как на деловые, так и развлекательные поездки.

Что касается, наконец, другого нетуристского и все более серьезного препятствия для поездок в виде «*рекомендаций для путешественников*», то в ходе текущей сессии Совету предстоит обсудить проект рекомендации, направленной на ограничение их последствий, и шагов, которые следует предпринять в ее связи.

II. Деятельность Организации

На предыдущей сессии Исполнительного совета была дана оценка деятельности, осуществляемой вследствие преобразования ВТО в специализированное учреждение Организации Объединенных Наций. Эта деятельность осуществляется нормально. В рамках этой деятельности в конце октября Генеральный секретарь принял во второй раз участие в сессии Совета административных руководителей системы ООН по координации, которая прошла в Нью-Йорке под председательством Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана.

Заведующая отделом кадров приняла участие в пятьдесят девятой сессии Комиссии по международной гражданской службе, и в этой связи следует отметить завершение в контакте с Комиссией процесса обследования стоимости жизни в Мадриде, которым определяется изменение окладов сотрудников категории общего обслуживания, в результате чего они подверглись существенному пересмотру.

4 ноября 2004 года в Париже состоялось третье заседание рабочей группы Исполнительного совета, которой поручено сформулировать предложения по пересмотру статей 6 и 7 Устава. Совету представлен доклад о ходе этой работы.

Состоялись или были намечены различные заседания органов ВТО: в октябре в Коста-Рике – дополнительное заседание Комиссии для Латиноамериканского региона, в конце этого же месяца в Монако – заседание Стратегической группы и в ноябре в Мадриде – второе заседание Комитета по обеспечению качества и торговле.

В начале октября в штаб-квартире Организации состоялось второе заседание Всемирного комитета по туристской этике, который вошел в рабочий режим. Он, в частности, принял правила процедуры и порядок урегулирования споров. Текущей сессии Исполнительного совета представлен доклад о работе Комитета по претворению в жизнь Глобального этического кодекса туризма. Италия подтвердила свое пожелание разместить в Риме штаб-квартиру этого авторитетного Комитета.

В числе различных важных совещаний, созванных по инициативе ВТО, следует назвать *"Форум по вопросам политики в области туризма"*, организованный в октябре совместно с Университетом им. Джорджа Вашингтона, который председательствует в нашем Совете по образованию, и ноябрьское координационное совещание учреждений и программ Организации Объединенных Наций, проявляющих интерес к туризму, призванное улучшить координацию деятельности и тех и других в рамках системы ООН. В конце ноября в Киеве (Украина) намечено провести пятый Форум представителей парламентов и местных органов власти.

Помимо участия в названных выше совещаниях и крупных встречах, в июле Генеральный секретарь побывал на Форуме культур в Барселоне; в августе совершил поездку в Австралию, в сентябре принял участие во встрече министров по туризму и охране окружающей среды Американского региона в Икитосе (Перу) и в этом же месяце в Национальной конференции по итальянскому туризму в Генуе (Италия), а также в сессии Совместной парламентской ассамблеи АКТ-ЕС (Европейский парламент) в Брюсселе (Бельгия). Он принял участие в празднованиях Всемирного дня туризма последовательно в Корее, Малайзии и Иране на тему *"Спорт и туризм: две живые силы на службе взаимопонимания, культуры и развития общества"*.

Поездка в Австралию ускорила восстановление членства этой страны в ВТО, которое уже вступило в силу, а в ходе поездки в Корею было подписано соглашение об учреждении в Сеуле Фонда ST-EP.

В октябре Генеральный секретарь также побывал в Румынии в связи с проведением семинара по сельскому туризму; в Коста-Рике на Иберийско-американской встрече на высшем уровне министров туризма; в Чили для участия в Третьей встрече министров туризма и экономического сотрудничества азиатско-тихоокеанского региона (АПЕС); в Венгрии на Форуме Европейского союза по туризму и, наконец, на Кипре на рабочем семинаре по управлению турцентрами.

В ноябре он совершит поездку в Нидерланды с целью конкретизировать вклад правительства этой страны в программу ST-EP, а затем в Эфиопию для участия в региональном рабочем семинаре по внедрению вспомогательного счета туризма в странах Восточной Африки и, наконец, в Турцию на конгресс Международной ассоциации гостиниц и ресторанов, являющейся Присоединившимся членом ВТО.

* * *

Что касается финансового положения Организации по состоянию на третий квартал 2004 года, то следует отметить его в целом удовлетворительный характер, вытекающий из уточнения прогноза расходов и того факта, что несмотря на некоторое колебание расходов, год удастся завершить с бюджетным избытком.

На 30 сентября 2004 года члены внесли взносы на сумму в 7 457 588 евро, что представляет 77,5 процента от общей суммы взносов, причитающихся за 2004 год, которая равняется 9 619 489 евро, и 95,3 процента от сметных взносов по плану расходов, а именно 7 828 000 евро. Это представляет улучшение по сравнению с 2003 годом, в котором на эту же дату было получено 76,2 процента (93,7 процента от плана расходов).

Также на 30 сентября поступившие платежи по просроченным взносам составили 688 582 евро, то есть 98,4 процента от общей сметной суммы за 2004 год, установленной в размере 700 000 евро. Хотя это меньше суммы, полученной на эту же дату в 2003 году (1 041 545 евро), это на 25 процентов больше соответствующей суммы за 2002 год, составившей 550 727 евро.

Из прогноза на конец года следует, что в случае сохранения нынешних тенденций фактические бюджетные расходы в 2004 году могут превысить план расходов на 8 процентов, что приведет к перерасходу средств на сумму в 798 000 евро. Иными словами, предполагаемые бюджетные расходы в 9 607 000 евро превысят плановые расходы, составляющие 8 912 000 евро. Это в основном связано с расходами на поддержку интенсивной программы деятельности ВТО в 2004 году и повышением с 1 апреля 2004 года окладов сотрудникам категории общего обслуживания в соответствии с результатами обследования, проведенного в Мадриде Комиссией по международной гражданской службе, которое было одобрено ею в июле 2004 года в Нью-Йорке.

Однако с учетом платежей в погашение задолженности по взносам (700 000 евро) этот дефицит сократится до 98 000 евро, который затем можно будет покрыть из внебюджетных средств на сумму в 300 000 евро, что позволит завершить год с бюджетным избытком.

И, наконец, в соответствии с решением Совета CE/DEC/20(LXXIII), принятым 9 июля 2004 года в Хайдарабаде, Генеральный секретарь выделил 500 000 долларов США из средств, оставшихся от осуществления прошлых проектов в области технического сотрудничества, на новые проекты, содержащие элемент обеспечения устойчивости и сокращения масштабов нищеты, в рамках создания Фонда ST-EP.

* * *

Активно продолжалось формулирование будущих этапов деятельности Организации, и начата практическая реализация инициативы из пяти пунктов, которая была представлена на ваше рассмотрение в ходе предыдущей сессии Совета и идею которой вы одобрили.

Осуществляется пересмотр нашей "Панорамы 2020", в которой будут учтены уроки последних лет в плане эволюции мирового туризма и их статистические последствия. На этой основе будет составлена "прогнозная панорама 2010", и с использованием выводов упомянутого совещания Стратегической группы в Монако ведется работа над новой "белой книгой", подобной книге 1997 года. Все результаты этой работы будут представлены вам до проведения шестнадцатой сессии Генеральной ассамблеи в Дакаре.

Параллельно ведется подготовка общей программы работы на 2006 и 2007 годы. Вам были представлены рекомендации Комитета по программе, двадцать седьмое заседание которого должно состояться в середине ноября в штаб-квартире, и один из основных пунктов нынешней сессии будет состоять в обсуждении этого проекта составления программ с целью формулирования ориентиров.

Поскольку вы приняли эту идею, программа работы на 2006-2007 годы станет первой половиной процесса формулирования среднесрочной программы на 2006-2009 годы, которую было решено назвать "Программа ВТО 2010". В соответствии с пожеланием Комитета по программе и Совета, будут предложены показатели результатов деятельности, которые позволят впервые установить процедуру оценки деятельности по составлению программ.